

ISSN 1562-1391

ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

№ 3 (36). 2010

**ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ**

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУК**

**ИНСТИТУТ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РАН**

МОСКВА

Journal of Philology

Scientific Journal

№ 3 (36) 2010

Established in 1999
Published thrice a year

**Founded by
the Institute of Foreign Languages**

**Edited jointly with
the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences
&
Russian Academy of Linguistics**

Editors-in-Chief

E.F. Volodarskaya
Institute
of Foreign Languages
Russian Academy of Linguistics

V.A. Vinogradov
Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences
Russian Academy of Linguistics

Deputy Editor-in-Chief
V.Yu. Mikhhalchenko

Executive Editors

I.G. Sorokina

T.B. Kryuchkova

Editorial Board

Vyach.Vs. Ivanov, A.B. Kudelin, Yu.S. Stepanov, E.P. Chelyshev, V.M. Alpatov, Yu.L. Vorotnikov,
T.V. Balashova, V.Z. Demyankov, M.I. Isayev, E.S. Kubryakova, M.V. Oreshkina,
M.L. Remnyova, N.N. Semenyuk, I.P. Tarasova, M.Ya. Tsvilling, I.I. Chelysheva, J. Roberts (Great Britain)

Moscow

© Institute of Foreign Languages, 2010
© Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 2010
© Russian Academy of Linguistics, 2010

Вопросы филологии

научный журнал

№ 3 (36) 2010

Основан в 1999 г.
Выходит три раза в год

Учредитель
Институт иностранных языков

Издается совместно с Институтом языкознания
Российской академии наук
и
Российской академией лингвистических наук

Главные редакторы

Э.Ф. Володарская
Институт иностранных языков
Российская академия лингвистических наук

В.А. Виноградов
Институт языкознания РАН
Российская академия лингвистических наук

Заместитель главного редактора
В.Ю. Михальченко

Ответственные секретари

И.Г. Сорокина

Т.Б. Крючкова

Редакционная коллегия
Вяч.Вс. Иванов, А.Б. Куделин, Ю.С. Степанов, Е.П. Чельшев, В.М. Алпатов, Ю.Л. Воротников,
Т.В. Балашова, В.З. Демьянков, М.И. Исаев, Е.С. Кубрякова, М.В. Орешкина,
М.Л. Ремнева, Н.Н. Семенюк, И.П. Тарасова, М.Я. Цвиллинг, И.И. Чельшева, Дж. Робертс (Великобритания)

Москва

© Институт иностранных языков, 2010
© Институт языкознания Российской академии наук, 2010
© Российская академия лингвистических наук, 2010

CONTENTS

№ 3 (36) 2010

*Devoted to the 80-th Anniversary of Academician of the RAS, Academician of the RAL Yu.S. Stepanov,
PhD, professor, adviser of the Board of directors of the RAS Institute of Linguistics* 6

Demyankov V.Z. On Generations and on Scientific Paradigms 9

LANGUAGE OF POETRY AND PHILOSOPHY OF LANGUAGE

Volodarskaya E.F. Metaphor – the History of Evolution and Use (On the material of Shakespeare's metaphors). Part 1 . . 17

Clark S. Some Aspects of Language in Macbeth 47

Breeze A. Who Wrote Sir Gawain and the Green Knight? 51

Valyantas S. The Creation of the World in Lithuanian Poetry: *Ice and Stone* 56

Fateeva N.A. Metalinguistic Components of Poetic Texts 64

Azarova N.M. The Concept of "Being" in Russian Poetical and Philosophical Texts of the 20th–21st Centuries 70

Postovalova V.I. The "New Realism" in the Philosophy of Language of the 20th–21st Centuries
(an epistemological analysis) 77

Vdovichenko A.V. Some Principles of the New Testament Linguistics: a Solution does Exist 87

SEMIOTICS OF CULTURE AND CONCEPTOLOGY

Vinogradov V.A. Concepts and Linguistic Borrowing. 95

Oreshkina M.V. The Concept and the Borrowing. Brief Notes on their Correlation 100

Proskurin S.G. The Evolution of Law in the Light of Semiotics 106

Feshchenko V.V. The Beginnings of Russian Conceptology: from Yu.S. Stepanov back to S.A. Askoldov 111

YOUNG SCHOLAR'S TRIBUNE

Knyazeva E.M. The Interconnection of Rhythm and Sense in the Theories of Rhythm by A. Bely and H. Meschonnic:
Reviving the Basic Idea Forgotten. 120

Smirnova E.A. The Forms of the Past Tense in "Prosta Mova" 126

REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY

Postovalova V.I. Rec. ad op.: Stepanov Yu. Thinking Reed. A Book of "Imaginary Philology":
an Experience of Analytical Reading. Kaluga: Eidos, 2010. 168 p. 132

SCIENTIFIC LIFE

Philological Readings (Moscow, March, 2010) 138

International Conference "Language and Society in Contemporary Russia and Other Countries"
(Moscow, 21–24 June, 2010) 140

International Conference "Language, Culture, Society in Russian/English Studies" (London, 20–21 July, 2010) 143

JUBILEES

To the 85-th Anniversary of N.N. Semenyuk 148

To the 80-th Anniversary of V.N. Teliya 151

INDEX OF PAPERS PUBLISHED BY «JOURNAL OF PHILOLOGY» IN 2010 155

INDEX OF CONTRIBUTORS 161

<i>Посвящается юбилею академика РАН, академика РАЛН Ю.С. Степанова, доктора филологических наук, профессора, советника дирекции Института языкознания РАН</i>	6
---	---

Демьянков В.З. О поколениях и о научных парадигмах	9
---	---

ЯЗЫК ПОЭЗИИ И ФИЛОСОФИЯ ЯЗЫКА

Володарская Э.Ф. Метафора – история развития и использования (на примере произведений Шекспира). Часть 1 ..	17
Clark S. Some Aspects of Language in Macbeth (Кларк С. О некоторых особенностях языка трагедии Шекспира «Макбет»)	47
Breeze A. Who Wrote Sir Gawain and the Green Knight? (Бриз Э. Кто написал поэму «Сэр Гавейн и Зелёный Рыцарь»?)	51
Валянтас С. Сотворение мира в литовской поэзии: <i>лед и камень</i>	56
Фатеева Н.А. Метаязыковые компоненты поэтического текста	64
Азарова Н.М. Бытие в русских поэтических и философских текстах XX–XXI вв.	70
Постовалова В.И. Новый реализм в лингвофилософской мысли XX–XXI вв. (опыт эпистемологического анализа)	77
Вдовиченко А.В. О некоторых принципах новозаветной лингвистики: выход есть	87

СЕМИОТИКА КУЛЬТУРЫ И КОНЦЕПТОЛОГИЯ

Виноградов В.А. Концепты и языковые заимствования	95
Орешкина М.В. Концепт и заимствование. Краткие заметки об их соотношении	100
Проскурин С.Г. Эволюция права в свете семиотики	106
Фещенко В.В. К истокам русской концептологии: от Ю.С. Степанова к С.А. Аскольдову	111

Трибуна молодого ученого

Князева Е.М. Взаимосвязь ритма и смысла в теориях Андрея Белого и Анри Мешонника: воскрешение забытого главного	120
Смирнова Е.А. Формы прошедшего времени в «простой мове»	126

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Постовалова В.И. Рец. на кн.: Степанов Ю. Мыслящий тростник. Книга о «Воображаемой словесности»: опыт аналитического прочтения. Калуга: Эйдос, 2010. 168 с.	132
---	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Филологические чтения (Москва, март 2010 г.)	138
Международная конференция «Язык и общество в современной России и других странах» (Москва, 21–24 июня 2010 г.)	140
Международная конференция «Язык, культура, общество (русско-английские исследования)» (Лондон, 20–21 июля 2010 г.)	143

ЮБИЛЕИ

К 85-летию со дня рождения Н.Н. Семенюк	148
К 80-летию со дня рождения В.Н. Телия	151

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ «ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ» В 2010 г.	155
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ	161

*Посвящается юбилею академика РАН,
академика РАЛН Ю.С. Степанова,
доктора филологических наук, профессора, советника
дирекции Института языкознания РАН
Devoted to the 80-th Anniversary of Academician of the RAS,
Academician of the RAL Yu.S. Stepanov,
PhD, professor, adviser of the Board of directors of the RAS
Institute of Linguistics*



20 июля 2010 г. исполняется 80 лет выдающемуся российскому лингвисту, действительному члену Российской академии наук, доктору филологических наук, профессору Юрию Сергеевичу Степанову, работы которого по семиологии языка, по общему языкознанию, а также по русскому, французскому, литовскому и другим индоевропейским языкам составили целую эпоху в нашей науке.

Филологии Ю.С. Степанов посвятил всю свою жизнь. В 1953 г. он окончил филологический факультет МГУ и там же поступил в аспирантуру. В 1957–1958 гг. был на стажировке в Парижском университете, где учился у знаменитых А. Мартине и Э. Бенвениста. В 1958 г. защитил кандидатскую диссертацию на тему «Относительное подчинение в старофранцузском и староиспанском языках IX–XIII вв.». Поработав в 1958–1961 гг. за пределами чисто академической науки в МИД СССР, Юрий Сергеевич получил практический переводческий опыт и вернулся в 1961 г. на родной факультет. Здесь он проработал вплоть до 1971 г. в должности заведующего сначала кафедрой французского язы-

ка, а затем – с 1962 г. – кафедрой общего и сравнительно-исторического языкознания.

В 1966 г. Ю.С. Степанов получил ученую степень доктора филологических наук за свои исследования в области структурно-семантического описания французского языка, отраженные сразу в двух его монографиях¹. Эти монографии не устарели по сей день. В том же году вышла и его широко известная книга «Основы языкознания»², ставшая стандартным учебником для вузов нашей страны и выдержавшая большое количество переизданий и переводов на различные языки. Обобщению свойств человеческих языков и других семиотических систем человека была посвящена книга, вышедшая пятью годами позже, – «Семиотика» (М., 1971). Эта книга вскоре после выхода была переведена на многие языки.

¹ Степанов Ю.С. Французская стилистика. М., 1965; Степанов Ю.С. Структура французского языка: морфология, словообразование, основы синтаксиса в норме французской речи. М., 1965.

² Степанов Ю.С. Основы языкознания. М., 1966.